

UNTRADER NEMESIS JAMAR

Marc Fiorentino

[法] 马克·费奥伦蒂诺 著
孙敏 毕笑 译

交易员不死

UNTRADER
NEVER
DIES

交易员不死

Marc Fiorentino
[法] 马克·费奥伦蒂诺 著 孙敏 毕笑 译



上海文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

交易员不死/(法)马克·费奥伦蒂诺著;孙敏,毕笑译.

-上海:上海文艺出版社,2009.8

ISBN 978-7-5321-3637-7

I. 交… II. ①马…②孙…③毕… III. 长篇小说-法国-现代

IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 138031 号

Un Trader Ne Meurt Jamais

By Marc Fiorentino

© Editions Robert Laffont, S. A., Paris, 2009

This edition arranged with Editions Robert Laffont

through Garance SUN Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2009 by Shanghai

Literature & Art Publishing House

All rights reserved.

著作权合同登记图字: 09-2009-232

责任编辑: 曹 晴

封面设计: 丁威静

交易员不死

(法) 马克·费奥伦蒂诺 著

孙 敏 毕 笑 译

上海文艺出版社出版、发行

地址: 上海绍兴路 74 号

电子信箱: cslem@public1.sta.net.cn

网址: www.slc.com

新华书店经销 上海港东印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 8.625 插页 2 字数 124,000

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-3637-7/I · 2785 定价: 20.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T: 021-59671164

献给萨米埃尔和劳拉

我爱你们

“金钱不眠”

——盖葛·戈登《华尔街》

序 幕

我自以为已经痊愈。

八年了。八年不曾沾手，八年不曾亢奋……生命在这八年里慢慢死去。

可现在我已按捺不住。我焦虑万分，近乎崩溃。我的老毛病又犯了。我不想死时还躺在床上，我不想死时是个隐士。

我希望死时要么一无所有，要么身价亿万。

我得去投机，现在就去，马上去。在投机时死不是死亡，而是生存。

我是交易员，而交易员是不死的。

目 录

序 幕.....	1
2008 年 3 月 24 日星期一	1
3 月 25 日星期二	5
3 月 26 日星期三	11
3 月 27 日星期四	15
3 月 28 日星期五	21
3 月 29 日星期六	27
3 月 30 日星期日	35
3 月 31 日星期一	39
4 月 1 日星期二	45
4 月 2 日星期三	53

4 月 3 日星期四	57
4 月 4 日星期五	64
4 月 5 日星期六	69
4 月 7 日星期一	75
4 月 8 日星期二	89
4 月 9 日星期三	91
4 月 10 日星期四	95
4 月 11 日星期五	98
4 月 14 日星期一	102
4 月 15 日星期二	105
4 月 16 日星期三	108
4 月 17 日星期四	111
4 月 18 日星期五	113
4 月 19 日星期六	115
4 月 20 日星期日	119
4 月 21 日星期一	124
4 月 22 日星期二	129
4 月 23 日星期三	130
4 月 24 日星期四	138
4 月 25 日星期五	141

4 月 26 日星期日	144
4 月 28 日星期一	148
4 月 29 日星期二	150
4 月 30 日星期三	153
5 月 5 日星期一	156
5 月 6 日星期二	160
5 月 7 日星期三	162
5 月 8 日星期四	165
5 月 9 日星期五	169
5 月 10 日星期六	173
5 月 13 日星期二	178
5 月 14 日星期三	189
5 月 15 日星期四	194
5 月 16 日星期五	201
5 月 19 日星期一	209
5 月 20 日星期二	216
5 月 21 星期三	219
5 月 22 日星期四	221
5 月 23 日星期五	224
5 月 26 日星期一	227

5 月 27 星期二	230
5 月 28 星期三	236
5 月 29 日星期四	250
5 月 30 日星期五	256
结局还是……待续?	261

2008 年 3 月 24 日星期一

起床闹钟的歌曲一直是亚美利加合唱团的《文图拉公路》。我喜欢这首歌,不知道是因为文图拉是我的名字,还是因为喜欢吉他的旋律。这张光碟在我闹钟里已经放了八年,可能早已嵌在里面,拿不出来了。

今天早上,连咖啡都让我恼火。咖啡胶囊掉落的响声让我想起拉斯维加斯吃角子老虎机里的铜板,而不同的是我无法大赢一笔。为什么我没考虑过奈斯派索咖啡胶囊?雀巢公司的股票市值又是多少呢?

复活节后的星期一是法定假日。今天的好消息是我不用穿西装,休闲装即可。我也不需要刮胡子,因为除了电脑屏幕,没有人要见我。

我厌倦了独自在家里晃荡。这让我脾气变得很不好。于

是我在卡蕾特茶坊吃了一小份沙拉后就去了办公室。办公室在特洛卡代罗广场商务中心,面积一百五十平方米。

即使在那里,也是鬼影子不见一个。这不像是个商务中心,而像是个休憩中心……前台很冷清,接待小姐寂寞无聊地竟打起了盹儿。

欧洲所有交易市场均关闭了,但是美国交易市场仍然开放。道琼斯开盘上扬,美元小幅回升。

刚过去的那个星期可能是我经历过的最为疯狂的一周。真的非常离奇。金融的历史一下子加速,这种情况一生中只可能经历一次。

周日晚间,一名广播记者在直播时向我提了一个问题:“这会是世界末日吗?”我回答道:“不会。”语气干脆,毅然决然。“市场将会反弹。”周一这天让人感觉似乎就是世界末日。股市受挫,但没有崩盘。股价有过上扬。市面气氛紧张,人心惶惶。

我的这个预言把自己完全牵扯进去了。我在电视、广播、经济日报到处宣称这不会是世界末日。我仿佛又在下赌注,这使我感觉良好。拿来押赌的不是我的钱,而是我的信誉。

我对市场交易又有了兴趣。

我对下赌又有了兴趣。这是一种久违了的感觉,仿佛是昏

迷了八年的病人手指开始微动。

于是我决定开始写日志。

为了留下点儿痕迹。就像在合恩角挣扎的孤单航海者。他可能会回来，也可能命丧大海。

为了留下点儿痕迹，为了最后一次冒险的体验。因为我下了一个决定。那个我要东山再起的决定。

但这次我不允许得而复失，我会守护好一切。

我想挣钱，挣许多钱。我要在市场上做投机交易挣钱，这是我唯一懂行的活儿。

我要把想法记在纸上，为了保存对合恩角的记忆，为了不在路途中迷失方向，为了确保能够到达正确的港口。

我尚未将目标量化。但我想制定一个不留任何疑问和可讨论空间的数额。不能类似于“嗯，不错，这算是一大笔钱了”。不可以，一定得是洪亮的一句：“哇！这可是一笔天文数字！”

我给自己几周的时间。不给更多。因为我一般只会在危机时期，股市崩盘、混乱之际赚到钱。当下的这股飓风不用几个月便能席卷全球金融界。之后会是股市的重建时期，环境将不再对我有利。

我要带上我的鹤嘴锄和铲子，骑上我的马儿，出发去征服黄金国。我要收获黄金，许多黄金。我知道它正在一个金融矿

藏的深处沉睡。我将把它发掘出来。

我尚且不知道该怎样做,该往哪里下手,也不知道该找谁一起干。但我知道我能成功。金融市场上有人发财,有人赔钱,这样的事情每时每刻都在发生,地球上每个洲都在发生。我清楚这一点。我有经验。这次我不会再让机会溜走。这将是我最后一次出击。我的终极一搏。

如果我倒下,就再也爬不起来了。

如果我成功,我将重获新生。

3月25日星期二

我很高兴这个漫长的周末终于结束。

空闲时间、消遣、休假……这个国家让我消沉。年轻人梦想成为公务员，而成年人则想着退休。所有人都变得刻薄，人人都在嫉妒别人。总希望没人能胜出，于是只能看见一张面孔，一张失败者的面孔。平等，平庸，平凡。来吧，懒惰的儿女，冬眠的日子到了。

我对法国的情感是爱恨交织。我爱它，感激它为我所做的一切；我恨它，因为它憎恨金钱。

我是个傻瓜。我每天早上醒来时总近乎抓狂地想：我早该离开这个国家了。在金融世界里，巴黎是处偏远地带。在巴黎做交易员就像是在亚眠做高级时装。在我的年代，国际金融的首都是纽约。今天操盘手和亿万富豪的天堂在伦敦，但这情

形不会太久了。而在巴黎,我们创下的唯一记录是金融历史上最大的欺诈案——法国兴业银行事件。

我本该离开,但我从未下定决心一走了之。在二十五年的职业生涯中,我每次都对自己说:情况会有所改变。也许在下届选举、下次危机爆发或危机结束后风平浪静之时,情况会有所改变。但是法国人不求变。这点我用了四十八年时间才明白过来。对于一个自认为很有预见力的人来说,这不是一件很光荣的事。

当我每天早上打开屏幕时,心里总是一阵紧张。这种感觉与我从前到达归我管的交易市场大厅时的感觉是一样的。那时我有八个屏幕,而现在只有两个!此外我还得向路透社以优惠价预定财经资讯……

所有的信息都在闪烁。红色比蓝色要多。红色表示市价下跌,蓝色表示市价上扬。

欧元 / 美元: 1.5550, 黄金: 925 美元, 石油: 100.40 美元。

巴黎 CAC 开市报 4680 点。

出发。我开始收复失地的征程。

我有一个过人之处，就像是一个商标：那就是擅长预测暴跌行情。几乎所有的暴跌都被我预测到了。有人叫我交易市场的卡珊德拉^①，因为我只预言灾难，不过我更喜欢自己的第二个绰号，泡沫猎人或泡沫侠。我的激情在于：判断金融泡沫，在泡沫急剧收缩，破灭之时下注。

金融泡沫是荒谬而歇斯底里的投机，是专业操盘手和流浪汉一拥而上疯狂买入的时候。和美国交易老行家们的格言相反，那时人人都认为永远不会输，“大树也可以登天”。

房地产市场有泡沫，股票市场有泡沫，原材料期货市场有泡沫。泡沫之于金融市场就如同战争之于军火工业：我们这些金融家，只有通过制造泡沫，戳破泡沫，才能发迹。同理，一个军火商只有在冲突爆发的时候才能大捞一笔。至于其他的损失，就管不着了。穷人们呢，活该倒霉吧。不能感情用事。受害者越来越多，而金融业还是照样前行。

我真正的问题，是时机的把握。泡沫行情中狩猎，让人想起拉封丹的一则寓言。跑是没有用的，要及时出发。而我一直

① 希腊神话中的女预言家，获阿波罗赋予的预知命运能力，但阿波罗要求与她发生肉体关系作为回报。她拒绝后，阿波罗一怒之下向她施以诅咒：凡她说出口的预言将百发百中。